

VOYAGES SCOLAIRES S3/S6 - document 1
PARENTS' DECLARATION - ENGAGEMENT DES PARENTS

Pupil's surname/Nom de l'élève:

First Name(s)/Prénom(s):.....

- 1. I authorise my son/daughter to take part in one of the official school trips organised by the European School Brussels III. I have taken note of his/her choices and give my approval.**

J'autorise mon fils/ma fille à participer à un des voyages scolaires officiels organisés par l'Ecole Européenne Bruxelles III. J'ai pris connaissance des choix de mon fils/ma fille et je les approuve.

- 2. I accept the conditions of the school insurance which are applicable during the trip. I recognise that this does not include any compensation in the case of an individual cancellation before departure.**

J'accepte les conditions de l'assurance scolaire qui s'applique pendant le voyage.
Je suis informé que celle-ci ne prévoit pas de remboursement en cas d'annulation individuelle avant le départ.

- 3. Given that this is an educational trip, my son/daughter undertakes to follow the general school rules and to respect the authority of the accompanying teachers, to participate in all the organised activities and in general to behave in an appropriate manner.**

Etant donné le caractère éducatif du voyage, mon fils/ma fille s'engage à suivre les règles générales de l'école, à respecter l'autorité des accompagnateurs, à participer à toutes les activités et d'une manière générale, à se conduire convenablement.

- 4. I accept that in the event of indiscipline my son/daughter may be sent home before the end of the trip at my expense.**

J'accepte qu'en cas d'indiscipline, mon fils/ma fille soit rapatrié(e) avant la fin du voyage à mes frais.

Date:

Signature:

Name/Nom:

VOYAGES SCOLAIRES S3 - document 2
PUPIL'S DECLARATION - ENGAGEMENT DE L'ELEVE

Pupil's surname/Nom de l'élève:

First Name(s)/Prénom(s):.....

I shall participate in one of the school trips organised by the school. My parents are aware of my choices and have given their approval.

Je déclare participer à un des voyages scolaires de l'école. Mes parents connaissent et approuvent mes choix.

I accept the conditions and rules laid down by the school and the accompanying teachers. I promise to respect the authority of the accompanying teachers and to participate fully in all the organised activities during the trip and preparatory meetings before departure.

J'accepte les conditions et les règles établies par l'école et les accompagnateurs. Je m'engage à respecter l'autorité des accompagnateurs et à participer à toutes les activités et réunions organisées avant et pendant le voyage.

I also undertake/Je m'engage à :

- **to be in time for all group activities including meals / être ponctuel à toutes les activités y compris les repas ;**
- **not to smoke /ne pas fumer;**
- **not to consume or buy alcoholic drinks /ne pas consommer ou acheter de boissons alcoolisées;**
- **not to damage relations between the group and the host country in any way/ ne rien faire qui puisse altérer les relations entre le groupe et le pays d'accueil.**

I accept that in the event of serious misbehaviour I shall be sent home before the end of the trip and at my parents' expense, and that I may be given further punishment when I return to school.

En cas d'indiscipline de ma part, j'accepte mon rapatriement avant la fin du voyage, aux frais de mes parents. Je suis informé que des sanctions disciplinaires pourront m'être imposées par l'école à mon retour.

Date:

Signature:

VOYAGES SCOLAIRES - Document 3
FICHE INFO

TRES IMPORTANT: Faites remplir très soigneusement ce formulaire par vos parents et remettez-le aussi vite que possible à un des professeurs qui organise votre voyage.

I. Informations générales

NOM	
PRENOM	
CLASSE	
N° PASSPORT	
NATIONALITE	
Email parents	
Email élève	
Numéro de téléphone maison	
Numéro de téléphone	
GSM parent	
GSM élève	

II. Santé

Avez-vous un problème de santé que nous devrions connaître?	Non/oui:.....
Devrez-vous prendre régulièrement des médicaments?	Non/oui:.....
Avez-vous des allergies? Des demandes de nourriture spéciale?	Non/oui:.....
Vos parents vous donnent-ils la permission de vous baigner avec le groupe en cas d'autorisation du professeur ?	Non / Oui

III. Assurances

En cas d'accident ou de problèmes médicaux, l'élève doit être obligatoirement couvert par un régime d'assurance maladie et éventuellement par une assurance complémentaire, fournis par les parents. Si les dépenses de santé engagées excèdent les sommes remboursées par les assurances des parents, c'est l'assurance de l'Ecole européenne de Bruxelles III qui règle le solde. Les parents s'engagent à fournir aux enseignants en charge du voyage une copie du régime d'assurance maladie et d'une éventuelle assurance complémentaire avant le départ.

Institutions européennes	Certificat d'assurance médicale RCAM à demander à PMO-RCAM-BRU-ATTESTATION@ec.europa.eu
Système Belge	Imprimé form. E111 / carte SIS
N° d'assurance de la carte Visa	
Europ assistance	
Autre assurance	

Date:..... Signature et nom des parents:

**VEUILLEZ FOURNIR SVP UNE COPIE DU REGIME D'ASSURANCE MALADIE
ET UNE COPIE DU PASSEPORT OU DE LA CARTE D'IDENTITE**

VOYAGES SCOLAIRES - Document 3
INFORMATION CARD

VERY IMPORTANT: Please fill in this form with your parents very carefully and neatly, and return it to your trip organiser as soon as possible.

I. General information

SURNAME	
FIRST NAME	
CLASS	
N° PASSPORT	
NATIONALITY	
Email parents	
Email pupil	
Telephone number home	
Telephone number office	
Mobile parent	
Mobile pupil	

II. Health

Do you have any health problem which we should know about?	No/yes:
Do you have to take any regular medication?	No/yes:
Do you have any allergies? Special food requests?	No/yes:
Do your parents give you permission to go swimming with the group under the supervision of the trip organisers?	No / Yes

III. Insurances

In the event of an accident or medical problems, the pupil must be necessarily covered by a health insurance scheme and possibly by a complementary insurance, supplied by the parents. If the spending engaged for health problems exceeded the sums paid off by the insurances of the parents, the European School of Brussels III's insurance adjusts the balance. The parents undertake to transfer to the teachers in charge of the trip, a copy of the health insurance scheme before the departure.

Commission	Certificate of medical insurance
Belgian Insurance System	Form. E111
Visa card insurance number
Europassistance
Other insurance

Date:..... Parent's name and signature:.....

PLEASE ADD A COPY OF INSURANCE AND A COPY OF YOUR PASSPORT